



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Facultad de Ciencias Humanas  
Departamento: Educación y Formación Docente  
Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2015)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	ANAL. QUIMICO	13/12 -CD	2015	1° anual

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
UNGER, LIDIA DEL CARMEN	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
PASCUAL, MARIANA	Prof. Colaborador	P.Adj Exc	40 Hs
LAURENTI, LAURA LUCIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
2 Hs	0 Hs	0 Hs	0 Hs	2 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
16/03/2015	20/11/2015	30	60

### IV - Fundamentación

La vida contemporánea académico-científica impone demandas de alta calidad en la formación de sus recursos. Esto implica una capacitación integral que posibilite a los profesionales un desempeño efectivo en múltiples áreas del conocimiento, tanto en el ámbito local como global. La necesidad de desarrollar competencias lingüísticas en inglés en niveles académicos y profesionales resulta incuestionable, tanto para la formación como para la generación y transmisión de contribuciones al cuerpo de conocimientos disciplinares, en particular si nos referimos a saberes relativos a las ciencias Químicas. Si bien la educación formal en nuestro país presupone una construcción gradual y secuenciada del acceso a las competencias en inglés, el nivel universitario exige un perfil de alto grado de especificidad para sus egresados.

Basada en principios teóricos que conciben el lenguaje como una forma de construir significados en un contexto social, esta materia tiene como propósito el desarrollo de la competencia lectora que les permita a los estudiantes acceder al discurso técnico-científico en inglés a través del conocimiento léxico gramatical, discursivo y la identificación de las distintas formas lingüísticas que caracterizan a los tipos de géneros de estas prácticas sociales. En este estadio inicial y con una carga horaria limitada a 60 hs anuales, se intenta que los alumnos desarrollen una competencia lectora que sea transferible a otros contextos de sus vidas profesionales, que trasciendan el aula de inglés, como así también establecer las bases para la consolidación de futuras competencias lingüísticas (escritura, percepción y producción oral) y de otras áreas del conocimiento.

Este espacio curricular se articula horizontalmente según lo establecido en el Plan 11/10 de la Lic. en Química, con Matemática (I y II), Química General (I y II), Biología General, Legislación en Higiene y Seguridad Laboral y Física I. Por

su parte, la malla curricular de la carrera Analista Químico en su Plan de estudios vigente establece las mismas materias, con la excepción de Legislación en Higiene y Seguridad Laboral. Al tratarse de una materia de primer año, no se relaciona con ninguna otra materia de modo vertical.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Se espera que al finalizar el curso, los estudiantes sean capaces de:

- o Desarrollar conciencia de la relevancia de la competencia lectora en el idioma inglés en la vida académico-profesional y del papel fundamental que juega el lenguaje en la conformación y comunicación del conocimiento entre los miembros de la comunidad académico-científica.
- o Identificar y analizar textos desde el punto de vista de los distintos géneros discursivos, características distintivas, funciones retóricas, formas léxico-gramaticales y los correspondientes significados que construyen en la ciencia.
- o Elaborar hipótesis de contenido sobre bases textuales y contextuales.
- o Identificar diversas jerarquías de contenidos y el aporte que realiza cada una de ellas a la unidad discursiva.
- o Familiarizarse con los aspectos básicos lexicales, sintácticos y de organización textual y retórica de la lengua inglesa.
- o Realizar inferencias lexicales a partir de claves co-textuales y de conocimientos previos.
- o Transferir contenidos del texto a otras formas tanto gráficas como textuales, mapas conceptuales, cuadros sinópticos, resúmenes, etc

## VI - Contenidos

**Los contenidos que se especifican en este programa se desarrollan en el marco de una serie de géneros discursivos relevantes a las prácticas académico-científicas de la disciplina.**

Los géneros discursivos a analizar incluyen: folletos institucionales publicados en sitios web de organizaciones profesionales (como la ACS) o educativas (de universidades de prestigio de habla inglesa), o gubernamentales (de gobiernos locales, FDA, etc.) manuales y abstracts de journals de alto impacto en las Ciencias Químicas.

Las principales funciones retóricas identificables en estos géneros incluyen definiciones, descripciones, explicaciones, ejemplificaciones y comparaciones.

Contenidos discursivos: Los significados textuales. La cohesión. Recursos lexicales. El sistema de referencias. Sustitución y elipsis. Los conectores discursivos, sus funciones.

Contenidos léxico-gramaticales: Vocabulario disciplinar relacionado con los temas de las lecturas propuestas. Derivados, Palabras compuestas. Afijos. Formas nominales y pronominales. El sustantivo y sus modificadores. Grado comparativo y superlativo del adjetivo y del adverbio. Elementos verbales. Tiempos verbales. Modo imperativo. La voz pasiva. Formas modales (can, may, must, etc.). Diversas funciones de los participios presente y pasado.

## VII - Plan de Trabajos Prácticos

Los trabajos prácticos darán cuenta de los contenidos y géneros discursivos analizados en clase. Intentarán integrar las temáticas abordadas en clase desde la aplicación a textos nuevos. Se los considerará como práctica para la instancia de parcial. Se prevén 2 trabajos prácticos individuales de aplicación del análisis de los géneros propuestos a ser cumplimentados antes de cada examen parcial. Se calificarán como Aprobados o Desaprobados. Se prevé un recuperatorio que se llevará a cabo al finalizar el dictado de la materia.

## VIII - Regimen de Aprobación

El presente régimen contempla la Ord. CS 32/14, sobre recuperación de Parciales, que establece en su Art. 1° b) Con la aprobación del 100% de las evaluaciones parciales [...] Cada Parcial tendrá DOS (2) Recuperaciones. La primera recuperación deberá llevarse a cabo en no menos de 48 horas de publicado el resultado del parcial. La segunda recuperación se podrá realizar al final del cuatrimestre, en dicha oportunidad cada alumno rendirá el o los parciales que mantuviera sin aprobar. Las condiciones para la aprobación serán establecidas por el responsable del curso y estarán explicitadas en el programa, atendiendo a las disposiciones que se establezcan en las respectivas Facultades.

La asignatura se puede aprobar por:

- A. Promoción sin examen final. Para obtener esta condición el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:
  - 80% de asistencia a clase.
  - Aprobación del 100% de los Trabajos Prácticos

- Aprobación de la totalidad de evaluaciones parciales con una nota mínima de 7 (siete) y no menos de 6 (seis) en ninguna de las instancias. Se tomará una evaluación parcial a fines del primer cuatrimestre. El segundo parcial tendrá lugar a fines de septiembre. La tercera evaluación será de tipo integrador y consistirá en la presentación de una Guía de Análisis de un abstract seleccionado por cada alumno. Incluye también una defensa oral. El alumno desarrollará las instancias de evaluación de acuerdo con las indicaciones brindadas por la cátedra.

#### Recuperatorios

- Tendrán acceso a la primera instancia de recuperación inmediatamente posterior al parcial quienes hayan desaprobado (con menos de 4) las evaluaciones o quienes estén ausentes con causa justificada.

- Siguiendo principios que responden a la naturaleza acumulativa y espiralada de los conocimientos y habilidades implicadas en el aprendizaje de una segunda lengua, se adopta el siguiente criterio de acceso a recuperatorio para la obtención de la promoción: aquellos alumnos que hayan obtenido entre 4 y 7 en las evaluaciones parciales y que hayan decrecido en el nivel de las notas obtenidas podrán recuperar a fin de la cursada. Quienes hayan demostrado un avance gradual en su desempeño no deberán recuperar, ya que se considerará como prioritaria la última nota obtenida como mayor logro de su proceso.

B. Aprobación con Examen Final: Para obtener la condición de regularidad, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- 60% de asistencia a clase.

- presentación del 100% de los Trabajos Prácticos.

- Aprobación de las evaluaciones parciales con una nota mínima de 4 (cuatro).

Aquellos alumnos que cumplan con estos requisitos accederán al examen final regular. Quienes no cumplan con los requisitos antes expuestos, podrán rendir la materia como alumnos libres.

C. Examen Final alumnos libres: El examen constará de dos partes. En la primera, los alumnos deberán resolver por escrito actividades de comprensión relacionadas con un texto disciplinar de alguno de los siguientes géneros: manuales, enciclopedias, libros de autor, abstract, que tendrá una extensión de alrededor de 200 palabras. Esta parte de la evaluación es de carácter eliminatoria. En caso de que el tribunal lo considere necesario, el alumno deberá defender su producción en forma oral.

Tiempo destinado a la primera parte del examen: 1:00 (una hora). La segunda parte del examen es común a la de los alumnos regulares.

Se recomienda tanto a los alumnos regulares como libres asistir a las clases de consulta previas al día del examen en las cuales se los orientará en cuanto a su preparación, se supervisará su proceso de lectura y asesorará sobre textos para la práctica.

## IX - Bibliografía Básica

[1] Unger, L., Pascual, M. y Laurenti, L.L. (2015). Reading Chemistry. Manual de lecto-comprensión en inglés para la Licenciatura en Química y Analista Químico. Cuadernillo inédito.

[2] Pascual, M. y Unger, L. (2014) Guía de Referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en Inglés. 1ª ed. San Luis: Nueva Editorial Universitaria. UNSL.

[3] Diccionario Inglés Español

## X - Bibliografía Complementaria

[1] Carlino, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Fondo de Cultura Económica de Argentina S.A. Buenos Aires

[2] Cubo de Severino, L. (2005). Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico. Comunicarte. Córdoba, Argentina.

[3] Halliday, M.A.K. & R. Hasan, (1976). Cohesion in English. London: Longman.

[4] Halliday, M.A.K., An Introduction to Functional Grammar. Fourth Edition (2013). London: Routledge.

[5] Moyano, E. (2004). La escritura académica: una tarea interdisciplinaria a lo largo de la currícula universitaria. Revista Texturas, 4(4), 109-120.

[6] Narvaja de Arnoux, E., Di Stefano, E. y Pereira, C. (2002). La Lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba.

[7] Vian Jr., O., Anglada, L., Moyano, E., y Romero, T. (2009). La gramática sistémico-funcional y la enseñanza de lenguas en contextos latinoamericanos. DELTA, 25, 679-712.

[8] Diccionarios de referencia

[9] En papel

[10] Diccionario Inglés Español Kel. (Paperback). 1993. Kel ediciones.

[11] Merriam Webster Online Dictionary. Disponible en <http://www.merriam-webster.com/>

[12] Simon & Schuster's International Dictionary: English/Spanish, Spanish/English Indexed (2nd edition). Roger Steiner (Ed.). 1997. Macmillan General Referente

[13] The New Appleton - Cuyas Dictionary English - Spanish and Spanish - English = Nuevo diccionario Appleton –Cuyas. (Paperback). Prentice Hall Collage Division.

[14] Online:

[15] Merriam Webster Online Dictionary. Disponible en <http://www.merriam-webster.com/>

[16] WordReference.com. Disponible en <http://www.wordreference.com/es/>

[17] Collins Dictionary. Disponible en <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-spanish>

[18] The Free Dictionary by Farlex. Disponible en [www.es.thefreedictionary.com](http://www.es.thefreedictionary.com)

## **XI - Resumen de Objetivos**

-Introducir a los alumnos en la interpretación de textos en Inglés.

-Desarrollar competencias que permitan identificar los distintos elementos léxico-gramaticales necesarios para acceder a lecturas de textos en inglés.

## **XII - Resumen del Programa**

Contenidos genéricos: selección de textos pertenecientes de diferentes géneros: folletos institucionales, manuals, abstracts.

Contenidos léxico-gramaticales necesarios para la resolución de problemas relacionados con la interpretación de textos.

## **XIII - Imprevistos**

Las tareas propuestas a través de las guías de estudio que acompañan a la selección de textos orientan al alumno para que pueda trabajar en forma autónoma, por lo tanto, deberán ser resueltas en forma independiente en caso de que el alumno no pudiera asistir a alguna clase o no se dictaran clases debido a feriados.

## **XIV - Otros**